

Ukrainian Orthodox Church of Canada
Українська Православна Церква в Канаді
L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

**Свята Мучениця Татіана,
Диякониса Римська**

**Holy Martyr Tatiana the
Deaconess of Rome**

Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Кутах
kutash@unicorne.org



**«Скріплена вірою Ти змагалася за
Христа Бога нашого.»**

На 25-го січня (це – 12-го січня за юліанським календарем), Церква святкує пам'ять молодої жінки 3-го століття в Римі, Татіани, якої відвага та молитви знищили ряд ідолів, найголовніших з-поміж богів язичників, та яка дала виклик одній з наймогутніших з-поміж земних імперій, проголошуючи вартості справжнього Царства Царя над царями.

Татіана народилась у визначній римській родині. Її батька тричі вибирали консулом. Він також був тайним Християнином і виховав свою донечку любити та служити Христові. Вона так поважно поставилась до свого служіння, що вирішила не одружуватись, а посвятити всі свої

**“Strengthened by the power of faith
thou didst contend for Christ our
God.”**

On January 25 (which is January 12 on the Julian Calendar), the Church celebrates the memory of a young woman of third century Rome, Tatiana, whose courage and prayers destroyed a series of idols of the most prominent of pagan gods and challenged one of the mightiest of earthly empires with the values of the true Kingdom of the King of kings.

Tatiana was born into an illustrious Roman family. Her father was elected consul three times. He was also a secret Christian and brought up his daughter to love and serve Christ. So seriously did she take her mission that she decided that she would not marry but devote all

енергії доглядати недужих та допомагати убогим. Її висвятили на Дияконису і вона сповняла свої обов'язки з радістю та ревністю.

Але часи ті були небезпечними для тих, які не пристосовувались би хоч формально до римської культури, разом з почитанням її богів. За володіння імператора підлітка Олександра Севера (222-235), його регент, Ульпіан, посилив зусилля заставити підозрілих Християн пристосуватись до релігії Риму. Він заарештував юну Дияконису Татіану і наказав її принести жертву богові Аполлонові. Вона зробила знак Хреста і помолилась, щоб отримати силу супротивитись цій вимозі. Раптом загуркотів землетрус і ідол і частина його храму повалились.

Римляни виявили свою лютість на Татіані і стали жорстоко її мучити. Та вона проявила таку хоробрість та спокій у тортурах, що вісім осіб з-поміж мучителів навернулись до Того, Хто давав їй таку силу. Вони впали на коліна перед нею і попросили, щоб вона їм простила. За це їх самих жорстоко стратили і ми їх поминаємо разом з нею в її день.

Коли Татіана помолилась у своїй в'язничній камері, її рани вигоїлись і її представили перед суддею цілком здоровою. Тоді стали її бити за її рішучу відмову піддатись його домаганню, щоб вона таки принесла жертву богам. Та ті, котрі її так карали відчували наче б то вони самі себе побивали і дехто з них навіть постраждав від побиття.

Татіану повернули до камери і вона знову отримала сцілення підчас молитви. Її знову привели на суд на наступний день. Неправильно зрозумівши її мовчання за згоду принести жертву богині мисливства Діані, привели її до храму. Та наслідок був подібний до того, що було з храмом Аполлона. Татіана помолилась і блискавка вдарила та знищила ідола й

her energies to tending the sick and helping the needy. She was ordained a deaconess and fulfilled her duties with joy and zeal.

The times were perilous for those who would not adapt, at least formally, to the Roman ways which included worship of the gods. During the reign of the teen-age emperor, Alexander Severus (222-235), his regent, Ulpian, intensified efforts to get the suspect Christians to adapt to the religion of Rome. He arrested the young deaconess Tatiana and ordered her to offer a sacrifice to the god Apollo. She made the sign of the Cross and prayed for strength to resist this demand. An earthquake ensued and the statue and part of the temple came tumbling down.

The Romans took out their rage on Tatiana and tortured her cruelly. Such was her courage and peace under the torments that eight of her torturers were converted to the One Who gave her such strength. They fell on their knees before her and asked for forgiveness. For this they themselves were cruelly put to death and they are commemorated together with her on her day.

As Tatiana prayed in her prison cell her wounds were healed and she was presented to the judge completely well. She was then beaten for her steadfast refusal to give way to his demand that she sacrifice to the gods. Those administering the punishment felt that they were beating themselves and some actually succumbed to the blows.

Tatiana was returned to her cell and again was healed as she prayed. She was brought to the tribunal again the next day. They interpreted her peace as a sign that she would be willing to sacrifice to a female deity, the goddess of the hunt, Diana. However her presentation to Diana's temple had results similar to the one in the temple

частину храму.

Її знову ж помучили і вона знову ж отримала сцілення. На наступний день її привели до цирку і пустили на неї голодного лева. Та хижий звір став покірно лизати її ноги. Та язичники все одно не повірили що правдивий втілений Бог, Господь Ісус Христос, був Джерелом таких чудес навколо Татіани. Натомість вирішили, що вона напевно чародій, а сила її – в її волоссі. Отож побрили її голову і замкнули її в храмі начальника богів, Юпітера. Та на наступний день знайшли величезного ідола «царя богів» потрошеного на підлозі, а Татіана далі радісно прославляє Христа!

Тоді припинили муки. Відсікли її голову а також голову батька за те, що виховав таку непокірну дочку. Регенту імператора Ульпіану приписують приповідку відносно безуспішності тортуру: «Сильні не піддадуться, а слабкі скажуть що-небудь, щоб припинити болі.» Він мабуть переконався в цьому, на відміну від деяких сучасних володарів, із досвіду з такими людьми, як Диякониса Татіана. А юний імператор Олександр Север увів у свою каплицю статуї Авраама, Аполлона, Орфея та Христа. Чи не мало вплив у цій невдалій спробі імператора пошанувати справжнього Спасителя рішуче та хоробре свідчення – вірність до смерті – таких Мучеників, як Св. Татіана?

Багато людей уважають Татіану за покровительку студентів. Нехай же всі ми навчимося від її життя, що є тільки один Господь і Цар, Якому належить вірність і поклоніння, бо ж Він здобув Свою владу ціною власної Крові, заступаючись за Своїх мучителів. Його Воскресення показує, що настала нова та вічна доба у світі – доба Царства Божого. Посвятимося і ми чинити все, що можемо під Його владою, щоб проявити це володіння навколо нас сьогодні і

of Apollo. She prayed and lightning struck and destroyed the statue and part of the temple.

Again she was tortured and again healed. The next day she was brought to the circus and a hungry lion was loosed upon her. The beast meekly licked her feet. Refusing to believe that the Source of all these miracles surrounding Tatiana was the One True God incarnate, Jesus Christ, the pagans decided that she must be a sorceress whose power was to be found in her hair. They shaved her head and locked her up in the temple of the chief of the gods, Jupiter. But the next day they found the mighty idol of the "king of the gods" lying smashed on the floor and Tatiana joyfully praising Christ.

The tortures then came to an end. She was beheaded, as was her father for having raised such a defiant daughter. The emperor's regent, Ulpian, is credited with the saying, regarding the uselessness of torture: "The strong will resist and the weak will say anything to end the pain". He may have come to this realization, which still seems to elude some in authority, by his experience with people such as Tatiana the Deaconess. The youthful emperor Alexander Severus eventually placed statues of Abraham, Apollo, Orpheus and Christ in his chapel. Can it be that his misguided effort to honour the True Saviour was the result of the unwavering and courageous witness of faithfulness unto death of such Martyrs as St. Tatiana?

St. Tatiana is held by many to be the patron of students. May we all learn from her life that there is only one true Lord and King Who is to be obeyed, for He won His authority with His own Blood as He interceded for His torturers. His resurrection shows that a new and eternal age has dawned upon the earth. Let us do all we can under His guidance to make that age manifest here, now

навіки.	and forever.
---------	--------------

January 25, 2012